

**ENGLISH-GREEK TECHNICAL/ENGINEERING (PUMPS)  
 SAMPLE TRANSLATION**

<p>CHAP. 7 DROP SYSTEM (Pump protection)</p> <p>Pressurized units, on request, can be supplied equipped with a protection system, called DROP (Dry Running Operation Protection), which protects hydraulic parts from possible damage which could be caused by overheating of the liquid inside the pump body.</p> <p>Such overheating can take place owing to causes outside the pump or because the pump stops priming.</p> <p>The DROP system can be supplied either installed inside the pump body or mounted on the outside. In both cases it consists of a special sensor mounted in contact with the pumped liquid and connected to the motor's terminal board.</p> <p>The DROP system is reset using the switch located on the box holding the condenser.</p> <p>Operation: when the temperature of the liquid inside the pump body reaches 60°C to 70°C, DROP interrupts the power supply to the motor, the pump stops and the pilot lamp positioned next to the switch illuminates.</p> <p>The pump can start again automatically only if the system cools and if the power supply is disconnected and then connected again.</p> <p>Restoring operation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- position the switch to "0", disconnect the plug;</li> <li>- rectify the cause of malfunction;</li> <li>- wait a few minutes, until the whole hydraulic part has cooled;</li> <li>- position the switch to "1", reinsert the plug, the red pilot lamp light extinguishes and the pump starts again.</li> </ul> <p>If the red lamp stays on, put the switch to "0", disconnect the plug and repeat the start-up operations after a few minutes.</p>	<p>ΚΕΦ. 7 ΣΥΣΤΗΜΑ DROP (Προστασία αντλίας)</p> <p>Οι μονάδες υπό πίεση μπορούν, κατόπιν αίτησης, να παρασχεθούν εξοπλισμένες με ένα σύστημα προστασίας που ονομάζεται DROP (Προστασία ξηράς λειτουργίας) και προστατεύει τα υδραυλικά μέρη από ενδεχόμενες βλάβες που μπορεί να προκληθούν από την υπερθέρμανση του υγρού που βρίσκεται μέσα στο κυρίως σώμα της αντλίας.</p> <p>Η υπερθέρμανση αυτή μπορεί να παρουσιαστεί λόγω αιτιών που δεν αφορούν την αντλία ή επειδή η αντλία διέκοψε την πλήρωση. Το σύστημα DROP μπορεί να παρασχεθεί είτε εγκατεστημένο μέσα στο κυρίως σώμα της αντλίας είτε τοποθετημένο εξωτερικά. Και στις δύο περιπτώσεις, αποτελείται από έναν ειδικό αισθητήρα που είναι τοποθετημένος έτσι ώστε να βρίσκεται σε επαφή με το αντλούμενο υγρό και συνδεδεμένος με τον πίνακα ακροδεκτών του κινητήρα.</p> <p>Η επαναφορά του συστήματος DROP πραγματοποιείται με τον διακόπτη που βρίσκεται στο κουτί του συμπυκνωτή.</p> <p>Λειτουργία: όταν η θερμοκρασία του υγρού που βρίσκεται μέσα στο κυρίως σώμα της αντλίας φτάσει στους 60°C έως 70°C, το σύστημα DROP διακόπτει την παροχή ρεύματος προς τον κινητήρα και η ενδεικτική λυχνία που βρίσκεται δίπλα στο διακόπτη ανάβει.</p> <p>Η αντλία μπορεί να αρχίσει πάλι αυτομάτως να λειτουργεί μόνο εάν το σύστημα κρυώσει ή πραγματοποιηθεί αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος και κατόπιν επανασύνδεση.</p> <p>Επαναφορά λειτουργίας:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- γυρίστε τον διακόπτη στο "0", αποσυνδέστε το βύσμα,</li> <li>- αποκαταστήστε την αιτία της δυσλειτουργίας,</li> <li>- περιμένετε μερικά λεπτά έως ότου κρυώσει όλο το υδραυλικό μέρος,</li> <li>- γυρίστε τον διακόπτη στο "1" και εισαγάγετε εκ νέου το βύσμα.</li> </ul> <p>Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία σβήνει και η αντλία αρχίζει πάλι να λειτουργεί.</p> <p>Εάν η κόκκινη λυχνία παραμείνει αναμμένη, γυρίστε τον διακόπτη στο "0", αποσυνδέστε το βύσμα και επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης μετά από μερικά λεπτά.</p>
---	---